



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 **Shi Jing** table
The Book of Odes

論 **Lun Yu** table
The Analects

大學 **Daxue** table
Great Learning

中庸 **Zhongyong** table
Doctrine of the Mean

字 **San Zi Jing** table
Three-characters book

易 **Yi Jing** table
The Book of Changes

道 **Dao De Jing** table
The Way and its Power

唐 **Tang Shi** table
300 Tang Poems

兵 **Sun Zi** table
The Art of War

計 **36 Ji** table
Thirty-Six Strategies

Tangshi I. 1. (35)

唐詩 TANG SHI 诗 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).



法国汉语教师协会

Français / English

Chinese on / off

Vertical

Horizontal

Translations

Bynner

Hervey

No commercials

柳宗元 LIU ZONGYUAN

DWELLING BY A STREAM

長	歌	來	夜	曉	偶	閑	幸	久	溪
楚	楚	往	榜	耕	似	依	此	為	居
天	不	不	響	翻	山	農	南	簪	累
碧	逢	人	溪	露	林	圃	夷	組	
			石	草	客	鄰			

I had so long been troubled by official hat and robe
That I am glad to be an exile here in this wild southland.
I am a neighbour now of planters and reapers.
I am a guest of the mountains and woods.
I plough in the morning, turning dewy grasses,
And at evening tie my fisher-boat, breaking the quiet stream.
Back and forth I go, scarcely meeting anyone,
And sing a long poem and gaze at the blue sky.

Bynner 35

Tang Shi I. 1. (35) 诗

[Previous page](#)

[Next page](#)



端石